

# Wort des Tages لغت روز tollpatschig

written by مرتضی غلام نژاد | ژانویه 2, 2017

tollpatschig یک صفت می باشد

دست و پا چلفتی ، بی عرضه و نالایق ، عرضه انجام کاری را نداشتن

Dumm; so, dass einem viele Fehler passieren

احمق و بی تجربه ، به طوری که برای یک چیزی کلی اشتباه رخ میدهد.

Ein tollpatschiger Mensch

یک آدم دست و پا چلفتی

یک آدم بی عرضه

Sich tollpatschig anstellen

کاری را همانند یک دست و پا چلفتی انجام دادن

Ich bin so tollpatschig! Immer fallen mir Sachen herunter

من خیلی دست و پا چلفتی هستم! همیشه وسیله ها از دستم به پایین می افتد

توضیحات در مورد صفت tollpatschig

در زبان عامیانه فارسی ، دو معنی دیگر می توان به این صفت اضافه کرد ، که به دلیل اینکه معنی زشت و بی ادبی در فارسی

دارد ، بنابراین تصویر سازی میکنم امیدوارم که خودتون حدس بزنید ؟

شاید شما هم کسی را بشناسید که وقتی دارید کاری را انجام میدهید ، می آید و می گوید تو بلد نیستی بذار من خودم انجام بدم ، بعدش که انجام میده میزنه همه چیز رو خراب میکنه ، به این آدم ها در زبان فارسی ... گفته می شود ؟

یا شاید هم کسی را می شناسید که دست به هرچی میزنه ، خراب میشه ، شاید هم بنده خدا همیشه تقصیری نداشته باشد ، اما خب دیگه اون یک آدم خوش دست ؟ یا ... دست است.

در زبان آلمانی tollpatschig اصلا یک صفت بی ادبانه نیست همانطور که دست و پا چلفتی در فارسی صفت بی ادبانه ای نیست ، ولی خب اگر به جای tollpatschig از اسم مذکر Tollpatsch استفاده کنیم ، اونوقت دقیقا همان معنی های بی ادبانه در فارسی را میدهد.

Der Tollpatsch یک اسم مذکر می باشد

Sehr ungeschickter Mensch

آدمی که خیلی بی دست و پا است ، خیلی نابلد و ناوارد است. به علاوه دو معنی بی ادبانه ای که در بالا گفتم

Du Tollpatsch!  
!he du Tollpatsch

هر دو ناسزا و فحش هستند!

Du bist aber auch ein Tollpatsch! Hol einen Lappen aus der Küche und wisch das wieder auf!

تو واقعا یک آدم دست و پا چلفتی هستی! برو یک پارچه از آشپزخانه بیار و آنرا دوباره تمیز کن!

تو در واقع یک آدم ( خوش دست \* ) هستی! ? برو یک پارچه از آشپزخانه بیار و آنرا دوباره تمیز کن!

موفق باشید. ?

? Viel Erfolg